



¡“FRESC” OFRECE SOPORTE INTEGRAL PARA USTED!



El Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros (FRESC) es un centro de consulta integral que brinda apoyo a los ciudadanos extranjeros que viven y trabajan en Japón. Las sucursales de la Agencia de Servicios de Inmigración, el Ministerio de Relaciones Exteriores (visado), Hello Work (empleos), la Oficina Laboral de Tokio (asuntos laborales) y Hoterasu (asistencia legal) están todas ubicadas en un piso. Está ubicado en el piso 13 del edificio Co-mo-re Yotsuya cerca de la estación JR Yotsuya (la tercera estación desde Shinjuku en la línea JR Chuo).

CONSULTAS CONFIDENCIALES DE INMIGRACIÓN:

Los oficiales de inmigración responden su pregunta sobre el estatus de residente, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. de lunes a viernes. Las consultas están disponibles de forma anónima y en 11 idiomas (japonés fácil, inglés, chino, coreano vietnamita, nepalí, indonesio, tagalo, tailandés, portugués y español). Es necesaria cita previa. Los oficiales de otras secciones pueden estar presentes según sea necesario para ayudarlo. Todas las consultas son confidenciales: su caso nunca será reportado a la sección de revisión de la oficina de inmigración, por lo que no tiene que preocuparse por ninguna desventaja en la obtención/ extensión del estatus de residente. **Reserva:** ☎03-5363-3025 o <http://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>



HELLO WORK: está dedicado a ayudar a los profesionales extranjeros altamente calificados (como estudiantes, especialistas y aquellos en campos técnicos) a encontrar empleo. No es necesaria cita previa. Además de consultas/ referencias de empleo, realización de ferias de búsqueda de empleo y organización de pasantías.

DIRECCIÓN LABORAL OFICINA DE APOYO A TRABAJADORES

EXTRANJEROS: Se ofrecen consultas a los ciudadanos extranjeros que deseen consultar sobre sus condiciones de trabajo, como salario, horario de trabajo y días libres.

OFICINA DE AYUDA FRESC COVID: ☎0120-76-2029

Este es un servicio de consulta telefónica para extranjeros/ residentes que están sufriendo los efectos de la pandemia del COVID-19. Gratis y en 18 idiomas. 9:00 a 5:00 de lunes a viernes.



I-HOP

FREE

International House of Pupils

Sala de Tutoría de Verano + Excursión de un día para niños no nativos

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea japonesa; el día antes del inicio del segundo trimestre, el **24 de agosto** (miércoles) a partir de las 9:00 a.m., en la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi; Iruma-shi Koyodai 1-1-20-9). Además, se está planeando un viaje de un día de estudio **27 de agosto** (sábado). ¡La Matricula es Gratis! ¡Termine sus tareas con nosotros en una habitación con aire acondicionado!

Registro y consultas: Asociación Internacional de Amistad
☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp

¡CAMIÓN DE BASURA QUEMADO!!

Deseche las Latas de Aerosol Correctamente

Cuando se deshaga de las latas de aerosol, tenga especial cuidado. Pueden encenderse espontáneamente en los camiones de recolección de basura y en las instalaciones del Centro de Limpieza. La forma correcta de tratar es:

- (1) Termine el contenido por completo y libere todo el gas (Hasta que el silbido caiga en silencio)
- (2) ponerlos en una bolsa de plástico transparente separada, y
- (3) llevar al sitio de recolección el día de la basura no combustible.



No es necesario hacer un agujero por que es peligroso. **Consultas:** Sogo (General) Centro de limpieza ☎04-2934-5546

SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Nombre Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Ago 7	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Ago 21	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	28	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyū Denwa Sodan (emergencias) disponible 24 horas del día, 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. En cuanto a los niños, Shoni Kyukyū Denwa (pediatría): presione el # 8000 o marque el 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256					

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

Escuche las noticias mas recientes de iruma por **FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHz

1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en español con DJ Patty

FESTIVAL IRUMA MANDO

Tendrá lugar el 22 de octubre a escala reducida.

Después de una ausencia de dos años, el Festival Mando, el festival mas grande de Iruma, tendrá lugar el 22 de octubre (sábado) de este año. Sin embargo, se lleva a cabo en un solo día en un área limitada y un numero limitado de stands y escenarios. Puede haber ocasiones en que las circunstancias nos hagan cambiar las reglas o incluso cancelar el evento. **La Plaza de Amigos del Mundo**, el lugar de la amistad internacional **no estará abierta este año.** Consultas: Chiiki Shinko ka (Sección de Comunidad y Cultura)

INFORME PRESENCIAL PARA RENOVACION DE SUBSIDIO MONOPARENTAL

La ciudad proporciona un subsidio para la crianza de los hijos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) a los hogares monoparentales que crían a los hijos hasta el final de la escuela secundaria. **Debes renovar tu registro cada año.** A principios de este mes, la oficina de la ciudad enviará formularios de informe (現況届 Genkyo-todoke) a aquellos que ya están recibiendo subsidio por hijo, y el padre beneficiario debe completar el formulario y presentarlo **en persona** en la Sala 502 del 5° piso de la Oficina Municipal los días de semana entre el **9 (martes) y el 23 (martes) de agosto**, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (excepto fines de semana y festivos nacionales). También puede presentarse en el Kodomo Shien-Ka en el segundo piso después de las 5:00 p.m. hasta las 19:00 (excepto el 10 y 17 de agosto). **Consultas:** Kodomo Shien-ka (Sección de Bienestar Infantil)

HOGAR, ESCUELA Y "ASOBIINA" ESPACIO PARA NIÑOS DESPUES DE LA ESCUELA

Un lugar seguro para que los niños de primaria y secundaria se queden después de la escuela, está abierto en Bushi, donde pueden jugar con amigos y vecinos de confianza. Gratis, pero es necesario registrarse.

Lugar: Seibu Meijukai Rijin Ikoie

Horario: martes y viernes: 14:00 a 18:00 hrs.

Sábados: 14 a 21:00 hrs. (hasta las 18:00 para alumnos de primaria)

Consultas: NPO Asobi Art kodomo Gekijo Iruma ☎090-7360-3248

Apertura de Shimin-ka de este mes los sábados:

13 y 27 de agosto, de 8:30 a.m. al mediodía

Report of moving-in/moving-out; Issuance of certificate of residence (juminhyo)/ family register (koseki); Registration of seal/issuance of certificate of registered seal; Report of birth, death, marriage, divorce and other family register-related events

Pagos de impuestos de este mes (Fecha: 31 de agosto)

- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆Impuesto de residente de ciudad y prefectura (市県民税 shi kenmin ze)

PROYECTO "COHETE DE VERANO" @ALIT: del 6 (sábado) al 21 (domingo) de agosto

¡Pase un día en el museo de la ciudad ALIT! Hay muchos eventos en torno al tema de "Rocket" con la cooperación de científicos aeroespaciales y una empresa de fabricación de cohetes. ¡La mayoría de los eventos son gratuitos!

Exposición: del 6 al 21 de agosto de 9:00 a 17:00 horas. Fotos y modelos de cohetes fabricados en Japon y mucho más. Libre. No es necesario reservar.

Programa de entrevistas no. 1 "¿Cómo puede convertirse en ingeniero espacial?": 9 de agosto (martes) a las 10:30 a.m. Ingenieros de IHI AEROSPACE Engineering co. Decirte como Los números están limitados a los primeros 100.

Programa de entrevistas #2 "Cohetes y satélites": 10 de agosto (miércoles) a las 2:00 p.m. Aprende su mecanismo y vuela un cohete de pólvora. Los números están limitados a los primeros 100.

Taller #1 "Sé un Guardian Espacial" : 13 de agosto (sábado) a las 13:30 h. Experimente la simulación de preparación para un objeto cercano a la tierra. Los números están limitados a los primeros 40.

MERCADO "FUREAI" IRUMA

10 de agosto (miércoles) de 11:00 a 13:00 en el jardín de la oficina de la ciudad de Iruma. Se venden huevos frescos, verduras de temporada, tofu, miso y té de producción local. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

TOQUE LA CAMAPANITA EN EL MOMENTO DEL LANZAMIENTO DE LA BOMBA ATOMICA

6 de agosto (sábado) a las 8:00 a.m. en el templo Koso ji en Takakura y en el templo Fudo in en Shimo Fujisawa. Toca la gran campana en el momento en que se lanza la bomba atómica sobre Hiroshima. No es necesario registrarse. Libre. **Consultas:** Campana en huelga por la paz, Sr. Matsunaga ☎090-4591-4857

PASEO DE OBSERVACION DE LA NATURALEZA @Sai no mori

4 de septiembre (dom) a las 8:30 a.m. en Sangyo Bunka Center. Los participantes se dividen en 3 equipos según su interés y observan aves, insectos o plantas alrededor del Parque Sai no mori. La tarifa es de 100 yenes, incluido el seguro. No es necesaria una solicitud previa. **Consultas:** Nogyo Shinko Ka (Sección de Promoción Agrícola)

CUENTO DE HISTORIAS DE MIEDO PARA NIÑOS

21 de agosto (dom) a las 14:00 h. para niños pequeños (con los padres) y a las 14:45 h. para niños mayores (hasta estudiantes de escuela primaria, sin padres) en el Kominkan Fujisawa. Los libros ilustrados grandes se leen en una habitación oscura. Libre. Los números están limitados a los primeros 40. Regístrese por teléfono después del 6 de agosto (sábado) a las 9:00 a.m. **Consultas:** Biblioteca Sucursal de Fujisawa ☎04-2966-8080

UNIVERSIDAD DE MUSICA PARA NIÑOS DE IRUMA

1 (sábado), 10 (fiesta nacional) y 16 (dom) de octubre (una serie de 3 sesiones) en los campus de Iruma y Ekoda de la Universidad de Música de Musashino. Experimente tocar el órgano de tubos, componer música y ver la exhibición de instrumentos musicales. Pueden participar estudiantes de 4to a 6to grado. El numero esta limitado a 16. La tarifa es de 2000 yenes. Solicite enviando o enviando por fax un formulario de solicitud que esta disponible en las escuelas primarias antes del 31 de agosto. **Consultas:** Shakai Kyoiku ka (Sección de Educación Social) Fax: 04-2964-2863

FESTIVAL DE JAZZ DEL TE VERDE DE IRUMA

28 de agosto (dom) a las 14:00 h. en el Salón del Centro Sangyo Bunka. Después de la ausencia por el COVID-19, ¡Vuelve la emoción! Este año, el programa presenta a Yamashita Yosuke y Watanabe Katsumi Duo, Icho Quintet, Hamada Shogo Trio y muchos más. Las entradas anticipadas ya están a la venta por 4000 yenes (500 yenes mas en la puerta) para adultos y 1000 yenes para estudiantes de secundaria y menores, a partir de las 10:00 a.m. del 25 de junio en el Sangyo Bunka Center. **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377



Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: todos los martes y, con cita previa, el 2 y 4 viernes; **español: todos los miércoles**, chino: 4 de agosto y 1 de septiembre (primer jueves del mes). **Todo de 9:00 a 12:00 hrs.** Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad) Son Bienvenidas.